SPOLOČNÁ POZÍCIA (ES) č. 7/2005

prijatá Radou 15. novembra 2004

s ohľadom na prijatie nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č..../2005, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71

(2005/C 38 E/02)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej články 42 a 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ([1]),

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ([2]),

keďže:

(1) V nariadeniach Rady (EHS) č. 1408/71 ([3]) a (EHS) č. 574/72 ([4]) by sa mali urobiť určité zmeny a doplnenia, aby sa zohľadnil najnovší vývoj judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, uľahčilo uplatňovanie týchto nariadení a premietli zmeny právnych predpisov členských štátov v oblasti sociálneho zabezpečenia.

(2) S cieľom zohľadniť najnovší vývoj judikatúry je potrebné vyvodiť dôsledky z rozsudkov, najmä v prípadoch Johann Franz Duchon vs. Pensionsversicherungsanstalt der Angestellten ([5]) a Office national de l'emploi vs. Calogero Spataro ([6]).

(3) Rozsudky v prípadoch Friedrich Jauch vs. Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter a Ghislain Leclere, Alina Deaconescu vs. Caisse nationale des prestations familiales ([7]), ktoré sa týkajú klasifikácie osobitných nepríspevkových peňažných dávok vyžadujú, aby sa z dôvodu právnej istoty upresnili dve kumulatívne kritériá, ktoré sa majú vziať do úvahy, aby sa tieto dávky mohli uviesť v prílohe IIa nariadenia (EHS) č. 1408/71. Preto je dôvod na revidovanie tejto prílohy, berúc do úvahy aj zmeny a doplnenia v právnych predpisoch členských štátoch, ktoré upravujú tento typ dávok a ktoré, s ohľadom na svoj zmiešaný charakter, podliehajú osobitnej koordinácii. Okrem toho je dôležité stanoviť prechodné ustanovenia v súvislosti s dávkou, ktorá bola predmetom rozsudku v prípade Jauch, aby sa chránili práva príjemcov dávok.

(4) Na základe judikatúry týkajúcej sa vzťahu medzi nariadením (EHS) č. 1408/71 a ustanoveniami dvojstranných dohôd o sociálnom zabezpečení je potrebné preskúmať prílohu III tohto nariadenia. Položky v časti A prílohy III sú odôvodnené len v dvoch prípadoch: ak sú výhodnejšie pre migrujúcich pracovníkov ([8]), alebo ak súvisia s osobitnými a výnimočnými situáciami spojenými zvyčajne s historickými okolnosťami. Okrem toho, nie je vhodné pripustiť položky v časti B, pokiaľ výnimočné a objektívne situácie odôvodňujú odchýlku od článku 3 ods. 1 tohto nariadenia a od článkov 12, 39 a 42 zmluvy ([9]).

([1]) Ú. v. EÚ C 80, 30.3.2004, s. 118.

([2]) Stanovisko Európskeho parlamentu z 11.3.2004 (Ú. v. EÚ C 102 E, 28.4.2004, s. 804.), spoločná pozícia Rady z 15. novembra 2004 a pozícia Európskeho parlamentu z.... (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku).

([3]) Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2. Nariadenie aktualizované nariadením (ES) č. 118/97 (Ú. v. ES L 28, 30.1.1997, s. 1), naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 631/2004 (Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 1) a zrušené s účinnosťou odo dňa nadobudnutia účinnosti vykonávacieho nariadenia nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1); nariadenie bude zrušené dňom účinnosti nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1).

([4]) Ú. v. ES L 74, 27.3.1972, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 631/2004 (Ú. v. EÚ L 100, 6.4.2004, s. 1).

([5]) Rozsudok z 18. apríla 2002 vo veci C-290/00 (2002) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 3567.

([6]) Rozsudok z 13. júna 1996 vo veci C-170/95 (1996) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 2921.

([7]) Rozsudok z 8. marca 2001 vo veci C-215/99 (2001) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 1901, a z 31. mája 2001 vo veci C-43/99 (2001) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 4265.

([8]) Zásadu najvýhodnejšieho zaobchádzania pripomenul Súdny dvor vo svojich rozsudkoch zo 7. februára 1991 vo veci C-227/89 (1991) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 323, z 9. novembra 1995 vo veci C-475/93 (1995) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 3813, z 9. novembra 2000 vo veci C-75/99 (2000) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 9399, a z 5. februára 2002 vo veci C-277/99, Zb. 2002, s. I –1261.

([9]) Rozsudok z 30. apríla 1996 vo veci C-214/94 (1996) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 2253.
Rozsudok z 30. apríla 1996 vo veci C-308/93 (1996) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 2097.
Rozsudok z 15. januára 2002 vo veci C-55/2000 (1996) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 413.

(5) S cieľom uľahčiť uplatňovanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 by mali existovať určité ustanovenia o štátnych zamestnancoch a osobách považovaných za také na jednej strane a na druhej strane o cestujúcom alebo lietajúcom personáli podniku, ktorý prevádzkuje služby medzinárodnej prepravy cestujúcich alebo tovaru po železnici, ceste, letecky alebo po vnútrozemských vodných cestách, a mali by sa aj stanoviť metódy určovania priemernej sumy, ktorá sa má brať do úvahy v kontexte článku 23 nariadenia.

(6) Revízia prílohy IIa k nariadeniu (EHS) č. 1408/71 povedie k vypusteniu niektorých existujúcich položiek a, berúc do úvahy zmeny a doplnenia vnútroštátnych právnych predpisov niektorých členských štátov, k zaradeniu určitých nových položiek. V tomto druhom prípade je na týchto členských štátoch, aby zvážili potrebu prechodných opatrení alebo dvojstranných riešení, ktoré by vzali do úvahy situácie ľudí, ktorých nadobudnuté práva by mohli byť touto situáciou dotknuté,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 3 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa vypúšťajú slová „s bydliskom na území jedného z členských štátov“;

b) v odseku 3 sa vypúšťajú slová „a ustanovenia dohovorov uzavretých podľa článku 8 ods.1“.

2. Článok 4 ods. 2a sa nahrádza takto:

„2a. Tento článok sa vzťahuje na osobitné nepríspevkové peňažné dávky, ktoré sa poskytujú podľa právnych predpisov, ktorých osobný rozsah, ciele a/alebo podmienky na priznanie nároku majú znaky právnych predpisov v oblasti sociálneho zabezpečenia podľa odseku 1, ako aj v oblasti sociálnej pomoci.

‚Osobitné nepríspevkové peňažné dávky' sú dávky, ktoré:

a) sú určené:

i) na poskytovanie doplnkového, náhradného alebo pridruženého krytia proti rizikám, na ktoré sa vzťahujú časti sociálneho zabezpečenia uvedené v odseku 1 a ktoré zaručujú dotknutým osobám príjem na úrovni životného minima so zreteľom na hospodársku a sociálnu situáciu v dotknutom členskom štáte, alebo

ii) len ako osobitná ochrana pre zdravotne postihnuté osoby a sú úzko späté so sociálnym prostredím uvedenej osoby v dotknutom členskom štáte, a

b) sú financované výhradne z povinných daní určených na krytie všeobecných verejných výdavkov, a ktorých podmienky na poskytovanie a výpočet dávok nezávisia od akýchkoľvek príspevkov vo vzťahu k príjemcom dávok. Avšak dávky poskytnuté ako doplnok k príspevkovým dávkam sa nepovažujú z tohto jediného dôvodu za príspevkové dávky, a

c) ktoré sú uvedené v prílohe IIa.“

3. Článok 7 ods. 2 písm. c) sa nahrádza takto:

„c) určité ustanovenia dohovorov o sociálnom zabezpečení, ktoré uzavreli členské štáty do dátumu uplatňovania tohto nariadenia za predpokladu, že sú výhodnejšie pre príjemcov dávok alebo ak vyplývajú z osobitných historických okolností a majú obmedzený časový účinok, ak sú tieto ustanovenia uvedené v prílohe III.“

4. Článok 9a sa nahrádza takto:

„Článok 9a

Predĺženie referenčnej doby

Ak právne predpisy členského štátu podmieňujú priznanie nároku na dávku dosiahnutím minimálnej doby poistenia počas stanoveného obdobia, ktoré predchádza poistnej udalosti (referenčná doba), a ak stanovujú, že táto referenčná doba sa predlžuje o doby, počas ktorých sa vyplácali dávky podľa právnych predpisov tohto členského štátu alebo o doby venované výchove detí na území tohto členského štátu, potom sa referenčná doba predlžuje aj o doby, počas ktorých sa vyplácal invalidný alebo starobný dôchodok alebo nemocenské dávky, dávky v nezamestnanosti, dávky v súvislosti s pracovným úrazom alebo chorobou z povolania podľa právnych predpisov iného členského štátu a o doby venované výchove detí na území iného členského štátu.“

5. Článok 10a ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Ustanovenia článku 10 a ustanovenia hlavy III sa neuplatňujú na osobitné nepríspevkové peňažné dávky uvedené v článku 4 ods. 2a. Osoby, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, poberajú tieto dávky výlučne na území členského štátu, v ktorom majú bydlisko a podľa právnych predpisov toho štátu, pokiaľ sú tieto dávky uvedené v prílohe IIa. Dávky na vlastné náklady poskytuje inštitúcia miesta bydliska.“

6. V článku 23 sa vkladá tento odsek:

„2a. Ustanovenia odsekov 1 a 2 sa uplatňujú aj vtedy, ak právne predpisy uplatňované príslušnou inštitúciou ustanovujú osobitnú referenčnú dobu a táto doba sa prípadne úplne alebo čiastočne zhoduje s dobami, ktoré dosiahla dotknutá osoba podľa právnych predpisov jedného alebo viacerých iných členských štátov.“

7. V článku 35 sa vypúšťa odsek 2.

8. V článku 69 sa vypúšťa odsek 4.

9. Vkladajú sa tieto články, ktoré znejú:

„Článok 95f

Prechodné ustanovenia týkajúce sa prílohy II, oddiel I, položky ‚D. NEMECKO' a ‚R. RAKÚSKO'

1. Ustanovenia prílohy II oddiel I, pod položkami ‚D. NEMECKO' a ‚R. RAKÚSKO', v znení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005 z..., ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva, a nariadenie (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (*), nezakladajú žiadny nárok na obdobie pred 1. januárom 2005.

2. Všetky doby poistenia a prípadne všetky doby zamestnania, samostatnej zárobkovej činnosti alebo bydliska podľa právnych predpisov členského štátu pred 1. januárom 2005 sa zohľadnia pri určovaní nadobudnutých práv v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.

3. Pokiaľ ustanovenia odseku 1 nestanovujú inak, právo sa podľa tohto nariadenia nadobúda aj v prípade, keď súvisí s poistnou udalosťou, ku ktorej došlo pred 1. januárom 2005.

4. Každá dávka, ktorá nebola priznaná alebo bola pozastavená z dôvodu štátnej príslušnosti alebo bydliska dotknutej osoby, sa na základe žiadosti dotknutej osoby prizná alebo obnoví od 1. januára 2005 za predpokladu, že práva na dávky priznané predtým neboli vyrovnané paušálnou platbou.

5. Práva osôb, ktorým bol priznaný dôchodok alebo renta pred 1. januárom 2005, sa môžu na základe žiadosti dotknutých osôb preskúmať, berúc do úvahy ustanovenia tohto nariadenia. Toto sa vzťahuje aj na ostatné dávky podľa článku 78.

6. Ak je žiadosť uvedená v odseku 4 alebo 5 predložená do dvoch rokov od 1. januára 2005, nároky nadobudnuté podľa tohto nariadenia sú účinné od tohto dátumu a ustanovenia právnych predpisov ktoréhokoľvek členského štátu, ktoré sa týkajú zániku alebo premlčania práv, sa voči dotknutým osobám nemôžu uplatniť.

7. Ak je žiadosť uvedená v odseku 4 alebo 5 predložená po uplynutí dvojročnej lehoty po 1. januári 2005, práva, ktoré nezanikli alebo neboli premlčané, sú účinné od dátumu predloženia žiadosti, pokiaľ sa neuplatňujú výhodnejšie ustanovenia právnych predpisov ktoréhokoľvek členského štátu.

Článok 95g

Prechodné ustanovenia týkajúce sa vypustenia položky rakúskych opatrovníckych prídavkov (Pflegegeld) z prílohy IIa

V prípade žiadostí o opatrovnícky prídavok podľa rakúskeho spolkového zákona (Bundespflegegeldgesetz), predložených najneskôr 8. marca 2001 podľa článku 10a ods. 3 tohto nariadenia, toto ustanovenie sa uplatňuje aj naďalej, pokiaľ má príjemca opatrovníckych prídavkov bydlisko v Rakúsku aj po 8. marci 2001.

(*) Ú. v. EÚ L ...“

10. Prílohy II, IIa, III, IV a VI sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou I tohto nariadenia.

Článok 2

Nariadenie (EHS) č. 574/72 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 sa vypúšťa odsek 11.

2. Vkladá sa článok, ktorý znie:

„Článok 10c

Formality ustanovené v prípade uplatnenia článku 13 ods. 2 písm. d) nariadenia pre štátnych zamestnancov a osoby, ktoré sa za také považujú.

Na účely článku 13 ods. 2 písm. d) vydá inštitúcia určená príslušným orgánom členského štátu, ktorého právne predpisy sa uplatňujú, osvedčenie, v ktorom uvedie, že štátny zamestnanec alebo osoba, ktorá sa považuje za štátneho zamestnanca, podlieha jeho právnym predpisom.“

3. Článok 12a sa mení a dopĺňa takto:

   a) Názov sa nahrádza takto:

   „Pravidlá platné vo vzťahu k osobám uvedeným v článku 14 ods. 2 a 3, článku 14a ods. 2 až 4 a článku 14c nariadenia, ktoré obvykle vykonávajú zamestnanie alebo samostatnú zárobkovú činnosť na území dvoch alebo viacerých členských štátov.“

   b) Úvodná veta sa nahrádza takto:

   „Na účely uplatňovania ustanovení článku 14 ods. 2 a 3, článku 14a ods. 2 až 4 a článku 14c nariadenia platia tieto pravidlá:“

   c) Vkladá sa tento odsek, ktorý znie:

   „1a. Ak v súlade s článkom 14 ods. 2 písm. a) nariadenia osoba, ktorá patrí k cestujúcemu alebo lietajúcemu personálu podniku medzinárodnej prepravy, podlieha právnym predpisom členského štátu, na území ktorého má svoje sídlo alebo miesto podnikania tento podnik alebo organizačná zložka, alebo stála prevádzkareň, ktoré ho zamestnávajú, alebo v ktorom má bydlisko a je prevažne zamestnaná, inštitúcia určená príslušným orgánom tohto členského štátu vydá dotknutej osobe osvedčenie, v ktorom uvedie, že podlieha jeho právnym predpisom.“

4. Článok 32a sa vypúšťa.

5. Prílohy sa menia dopĺňajú v súlade s prílohou II tohto nariadenia.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 1 ods. 9 v rozsahu, v akom je dotknutý článok 95f nariadenia (EHS) č. 1408/71, príloha I bod 1 písm. a) a bod 1 písm. b) a príloha II body 2 a 4 sa uplatňujú od 1. januára 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. novembra 2004

Za Európsky parlament	*Za Radu*
predseda	*predseda*
...	...

PRÍLOHA I

Prílohy nariadenia (EHS) č. 1408/71 sa týmto menia a dopĺňajú takto:

1. Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

   a) V oddiele I pod položkou „D. NEMECKO“ sa text nahrádza slovami „Neuplatňuje sa“.

   b) V oddiele I pod položkou „R. RAKÚSKO“ sa text nahrádza slovami: „Neuplatňuje sa“.

   c) Oddiel II sa mení a dopĺňa takto:

      i) pod položkou „G. ŠPANIELSKO“ sa slovo „žiadne“ nahrádza takto:

      „Prídavok pri narodení dieťaťa (jednorazový finančný príspevok pri narodení tretieho a ďalších detí a jednorazový finančný príspevok v prípade narodenia viacerých detí zároveň)“;

      ii) pod položkou „H. FRANCÚZSKO“ sa text nahrádza takto:

      „Podpora pri narodení alebo osvojení dieťaťa (dávka pre malé deti)“;

      iii) pod položkou „W. FÍNSKO“ sa text nahrádza takto:

      „Balíček podpory v materstve, jednorazová podpora v materstve a jednorazová pomoc určená na náhradu nákladov na medzinárodné osvojenie podľa zákona o podpore v materstve“;

   d) V oddiele III pod položkou „D. NEMECKO“ sa vypúšťa písm. b).

2. Príloha IIa sa nahrádza týmto textom, ktorý zahŕňa nezmenené položky uvedené v Akte o pristúpení z roku 2003:

„*PRÍLOHA IIa*

OSOBITNÉ NEPRÍSPEVKOVÉ PEŇAŽNÉ DÁVKY

Článok 10a

A. BELGICKO

a) Prídavok na náhradu príjmu (zákon z 27. februára 1987)

b) Zaručený príjem pre staršie osoby (zákon z 22. marca 2001)

B. ČESKÁ REPUBLIKA

Sociálny príplatok (zákon č. 117/1995 Zb. o štátnej sociálnej podpore)

C. DÁNSKO

Výdavky na ubytovanie pre dôchodcov (zákon o individuálnej pomoci pri ubytovaní v úplnom znení zákona č. 204 z 29. marca 1995).

D. NEMECKO

Základný príjem na úrovni životného minima pre staršie osoby a pre osoby so zníženou zárobkovou schopnosťou podľa kapitoly 4 knihy XII Sociálneho zákonníka

E. ESTÓNSKO

a) Príspevok pre plnoleté osoby so zdravotným postihnutím (zákon o sociálnych dávkach pre osoby so zdravotným postihnutím z 27. januára 1999)

b) Štátny príspevok v nezamestnanosti (zákon o sociálnej ochrane nezamestnaných z 1. októbra 2000)

F. GRÉCKO

Osobitné dávky pre staršie osoby (zákon 1296/82)

G. ŠPANIELSKO

a) Zaručený minimálny príjem (zákon č. 13/82 zo 7. apríla 1982)

b) Peňažné dávky na pomoc starším osobám a invalidným osobám, ktoré nie sú schopné pracovať (kráľovská vyhláška č. 2620/81 z 24. júla 1981)

c) Nepríspevkové invalidné dôchodky a starobné dôchodky podľa článku 38 ods. 1 úplného znenia všeobecného zákona o sociálnom zabezpečení, schváleného kráľovskou legislatívnou vyhláškou č. 1/1994 z 20. júna 1994

d) Prídavky na podporu pohyblivosti a náhradu nákladov na dopravu (zákon č. 13/1982 zo 7. apríla 1982)

H. FRANCÚZSKO

a) Doplnkové prídavky z Osobitného fondu invalidity a Fondu solidarity v starobe (zákon z 30. júna 1956), kodifikovaný v knihe VIII Zákonníka sociálneho zabezpečenia)

b) Prídavok pre dospelé zdravotne postihnuté osoby (zákon z 30. júna 1975, kodifikovaný v knihe VIII Zákonníka sociálneho zabezpečenia)

c) Osobitný prídavok (zákon z 10. júla 1952, kodifikovaný v knihe VIII Zákonníka sociálneho zabezpečenia)

I. ÍRSKO

a) Pomoc v nezamestnanosti [zákon o sociálnej starostlivosti (úplné znenie) 1993, časť III, kapitola 2]

b) Starobný (nepríspevkový) dôchodok [zákon o sociálnej starostlivosti (úplné znenie) 1993, časť III, kapitola 4]

c) Vdovský (nepríspevkový) dôchodok a vdovecký (nepríspevkový) dôchodok [zákon o sociálnej starostlivosti (úplné znenie) 1993, časť III, kapitola 6 zmenená a doplnená časťou V zákona o sociálnej starostlivosti 1997]

d) Prídavok za zdravotné postihnutie (zákon o sociálnej starostlivosti 1996, časť IV)

e) Prídavok na zabezpečenie mobility (zákon o zdraví 1970, oddiel 61)

f) Dôchodok pre nevidiacich (zákon o sociálnej starostlivosti (úplné znenie) 1993, časť III, kapitola 5)

J. TALIANSKO

a) Sociálne dôchodky pre osoby bez prostriedkov (zákon č. 153 z 30. apríla 1969)

b) Dôchodky a prídavky pre civilistov, ktorí sú zdravotne postihnutí alebo invalidi (zákony č. 118 z 30. marca 1974, č. 18 z 11. februára 1980 a č. 508 z 23. novembra 1988)

c) Dôchodky a prídavky pre nemých a nepočujúcich (zákony č. 381 z 26. mája 1970 a č. 508 z 23. novembra 1988)

d) Dôchodky a prídavky pre nevidiace civilné osoby (zákony č. 382 z 27. mája 1970 a č. 508 z 23. novembra 1988)

e) Doplnkové dávky k minimálnym dôchodkom (zákony č. 218 zo 4. apríla 1952, č. 638 z 11. novembra 1983 a č. 407 z 29. decembra 1990)

f) Doplnkové dávky k prídavkom pre zdravotne postihnuté osoby (zákon č. 222 z 12. júna 1984)

g) Sociálny prídavok (zákon č. 335 z 8. augusta 1995)

h) Sociálny príspevok (článok 1 ods. 1 a 12 zákona č. 544 z 29.decembra 1988 a nasledujúce zmeny a doplnenia)

K. CYPRUS

a) Sociálny dôchodok {zákon o sociálnom dôchodku z roku 1995 [zákon 25(I)/95] v znení neskorších predpisov}

b) Príspevok pre osoby s ťažkým motorickým postihnutím (rozhodnutia rady ministrov č. 38.210 zo 16. októbra 1992, č. 41.370 z 1. augusta 1994, č. 46.183 z 11. júna 1997 a č. 53.675 zo 16. mája 2001)

c) Osobitná podpora pre nevidiace osoby [zákon o osobitných podporách z roku 1996 (zákon 77(I)/96) v znení neskorších predpisov]

L. LOTYŠSKO

a) Štátna dávka sociálneho zabezpečenia (zákon o sociálnej pomoci z 26. októbra 1995)

b) Príspevok na náhradu výdavkov na prepravu osôb so zdravotným postihnutím s obmedzenou pohyblivosťou (zákon o sociálnej pomoci z 26. októbra 1995)

M. LITVA

a) Sociálny dôchodok (zákon z roku 1994 o sociálnych dôchodkoch)

b) Osobitná náhrada výdavkov na prepravu osôb so zdravotným postihnutím s problémami s pohyblivosťou (zákon z roku 2000 o cestovných náhradách, článok 7)

N. LUXEMBURSKO

Príjem pre ťažko zdravotne postihnuté osoby (článok 1 ods. 2, zákon z 12. septembra 2003) s výnimkou osôb uznaných za pracovníkov so zdravotným postihnutím a zamestnaných na otvorenom trhu práce alebo v chránenom zamestnaní

O. MAĎARSKO

a) Podpora v invalidite [vyhláška č. 83/1987 (XII 27) Rady ministrov o podpore v invalidite]

b) Nepríspevkový starobný príspevok (zákon III z roku 1993 o správe sociálnych vecí a sociálnych dávkach)

c) Príspevok na prepravu (vyhláška vlády č. 164/1995 (XII 27) o príspevkoch na prepravu pre ťažko zdravotne postihnuté osoby)

P. MALTA

a) Doplnkový príspevok [oddiel 73 zákona o sociálnom zabezpečení (Cap. 318) z roku 1987]

b) Výsluhový dôchodok [zákon o sociálnom zabezpečení z roku 1987 (kap. 318) 1987]

Q. HOLANDSKO

a) zákon o dávkach pri pracovnej neschopnosti mladých zdravotne postihnutých ľudí z 24. apríla 1997, Wajong

b) Zákon o doplnkových dávkach zo 6. novembra 1986 (TW)

R. RAKÚSKO

Kompenzačný doplnok (spolkový zákon z 9. septembra 1955 o všeobecnom sociálnom poistení – ASVG, Spolkový zákon z 11. októbra 1978 o sociálnom poistení osôb zamestnaných v obchodnom sektore – GSVG a Spolkový zákon z 11. októbra 1978 o sociálnom poistení pracovníkov v poľnohospodárstve – BSVG)

S. POĽSKO

Peňažná dávka sociálnej pomoci (zákon z 29. novembra 1990 o sociálnej pomoci).

T. PORTUGALSKO

a) Nepríspevkový štátny starobný a invalidný dôchodok (zákonná vyhláška č. 464/80 z 13. októbra 1980)

b) Nepríspevkový vdovský a vdovecký dôchodok (regulatívna vyhláška č. 52/81 z 11. novembra 1981)

U. SLOVINSKO

a) Štátny dôchodok (zákon o dôchodkovom a invalidnom poistení z 23. decembra 1999)

b) Príspevok k dôchodku (zákon o dôchodkovom a invalidnom poistení z 23. decembra 1999)

c) Príspevok na výživu (zákon o dôchodkovom a invalidnom poistení z 23. decembra 1999)

V. SLOVENSKO

Úprava dôchodkov, ktoré sú jediným zdrojom príjmu (zákon č. 100/1988 Zb.)

W. FÍNSKO

a) Prídavok za zdravotné postihnutie (zákon o prídavkoch za zdravotné postihnutie, 124/88)

b) Prídavok pri starostlivosti o dieťa (zákon o prídavkoch pri starostlivosti o dieťa, 444/69)

c) Prídavok na bývanie pre dôchodcov (zákon o prídavkoch na bývanie pre dôchodcov, 591/78)

d) Podpora trhu práce (zákon o dávkach v nezamestnanosti 1290/2002)

e) Osobitná pomoc prisťahovalcom (zákon o osobitnej pomoci prisťahovalcom, 1192/2002)

X. ŠVÉDSKO

a) Doplnky na bývanie pre osoby, ktoré poberajú dôchodok (zákon 2001: 761)

b) Finančná podpora starším (zákon 2001: 853)

c) Prídavok za zdravotné postihnutie a prídavok na starostlivosť o zdravotne postihnuté deti (zákon 1998/703)

Y. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO

a) Štátny dôchodkový úver (zákon o štátnom dôchodkovom úvere, 2002)

b) Prídavky uchádzačom o zamestnanie v závislosti od príjmu [zákon o uchádzačoch o zamestnanie 1995, 28. jún 1995, oddiel I, ods. 2 písm. d) bod ii) a 3; a nariadenie o uchádzačoch o zamestnanie (Severné Írsko), 1995, 18. október 1995, články 3 ods. 2 písm. d) bod ii) a 5]

c) Podpora k príjmu [zákon o sociálnom zabezpečení 1986, 25. júl 1986, oddiely 20 až 22 a oddiel 23 a nariadenie o sociálnom zabezpečení (Severné Írsko), 1986, 5. november 1986, články 21 až 24]

d) Prídavok na živobytie pre zdravotne postihnuté osoby [zákon o prídavku na živobytie pre zdravotne postihnuté osoby a prídavku na prácu pre zdravotne postihnuté osoby 1991, 27. jún 1991, oddiel 1, a nariadenie o prídavku na živobytie pre zdravotne postihnuté osoby a prídavku na prácu pre zdravotne postihnuté osoby (Severné Írsko), 1991, 24. júl 1991, článok 3]

e) Prídavok na opatrovanie [zákon o sociálnom zabezpečení 1975, 20. marec 1975, oddiel 35, a zákon o sociálnom zabezpečení (Severné Írsko) 1975, 20. marec 1975, oddiel 35]

f) Prídavok na starostlivosť [zákon o sociálnom zabezpečení 1975, 20. marec 1975, oddiel 37, a zákon o sociálnom zabezpečení (Severné Írsko) 1975, 20. marec 1975, oddiel 37]."

3. Príloha III sa mení a dopĺňa takto:

a) Na začiatok prílohy sa pod text s nadpisom „Všeobecné poznámky" vkladá tento odsek:

„3. Berúc do úvahy ustanovenia článku 6 tohto nariadenia, treba poznamenať, že ustanovenia dvojstranných dohovorov, ktoré nespadajú do rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia a ktoré zostávajú v platnosti medzi členskými štátmi, okrem iného ustanovenia, ktoré určujú započítavanie dôb poistenia dosiahnutých v tretej krajine, nie sú uvedené v tejto prílohe."

b) V časti A sa vypúšťajú tieto body:

„Body 2, 3 písm. b), 5, 6, 7, 8, 9, 13, 16, 17, 19, 22, 23, 24, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 58, 61, 62, 64, 69, 71 písm. a) a c), 73 písm. a) a b), 74, 75, 83 písm. a), b), c), d), e), f), g), 85, 88, 89, 111, 112, 113, 114,118, 121, 122, 124, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 139, 140, 145, 146, 147, 148, 149, 153, 156, 157, 159, 162, 163, 164, 165, 169, 172, 173, 175, 178, 179, 184, 188, 190, 193, 194, 195, 237, 238, 240, 243, 244, 245, 265, 270, 271, 272, 274, 277, 278, 279, 288, 289, 299, 300."

c) Bod 3 písm. a) (Belgicko – Nemecko) v časti A sa nahrádza takto:

„Články 3 a 4 Záverečného protokolu zo 7. decembra 1957 Všeobecného dohovoru z toho istého dátumu, ako je uvedené v Doplnkovom protokole z 10. novembra 1960 (započítanie dôb poistenia dosiahnutých v niektorých prihraničných oblastiach pred, počas alebo po druhej svetovej vojne)."

d) Bod 67 (Dánsko – Fínsko) v časti A sa nahrádza takto:

„Článok 10 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992 o krytí dodatočných cestovných výdavkov, ak choroba počas pobytu v inej severskej krajine predražuje cestu naspäť do štátu bydliska."

e) Bod 68 (Dánsko – Švédsko) v časti A sa nahrádza takto:

„Článok 10 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992 o krytí dodatočných cestovných výdavkov, ak choroba počas pobytu v inej severskej krajine predražuje cestu naspäť do štátu bydliska.“

f) Bod 71 písm. b) (Nemecko – Grécko) v časti A sa nahrádza týmto:

„Článok 8 ods. 1, ods. 2 písm. b) a ods. 3, článok 9 až 11 a kapitoly I a IV, ak sa týkajú týchto článkov dohovoru o poistení pre prípad nezamestnanosti z 31. mája 1961 spolu s poznámkou v zápisnici zo 14. júna 1980 (započítanie dôb poistenia pre dávky v nezamestnanosti v prípade zmeny bydliska z jedného štátu do druhého).“

g) Bod 72 (Nemecko – Španielsko) v časti A sa nahrádza takto:

„Článok 45 ods. 2 Dohovoru o sociálnom zabezpečení zo 14. decembra 1973 (zastúpenie diplomatickými a konzulárnymi orgánmi)“

h) Znenia písmen c), d), e) a f) bodu 73 (Nemecko – Francúzsko) v časti A sa nahrádzajú takto:

„a) doplnková dohoda č. 4 z 10. júla 1950 k Všeobecnému dohovoru z toho istého dátumu, ako je uvedené v Doplnkovej dohode č. 2 z 18. júna 1955 (započítanie dôb poistenia dosiahnutých od 1. júla 1940 do 30. júna 1950);

b) hlava I uvedenej doplnkovej dohody č. 2 (započítanie dôb poistenia dosiahnutých do 8. mája 1945);

c) body 6, 7 a 8 Všeobecného protokolu z 10. júla 1950 k Všeobecnému dohovoru z toho istého dátumu (správne opatrenia).

d) Hlavy II, III a IV dohody z 20. decembra 1963 (sociálne zabezpečenie v Sársku).“

i) Znenie bodu 79 (Nemecko – Luxembursko) v časti A sa nahrádza týmto:

„Články 4, 5, 6 a 7 zmluvy z 11. júla 1959 (započítanie dôb poistenia dosiahnutých od septembra 1940 do júna 1946).“

j) Znenia písmen h) a i) bodu 83 (Nemecko – Rakúsko) v časti A sa nahrádzajú takto:

„Článok 1 ods. 5 a článok 8 Dohovoru o poistení pre prípad nezamestnanosti z 19. júla 1978 a č. 10 Záverečného protokolu k tomuto dohovoru (priznanie dávok v nezamestnanosti cezhraničným pracovníkom predchádzajúcim štátom zamestnania) sa aj naďalej uplatňujú na osoby, ktoré vykonávajú činnosti ako cezhraniční pracovníci k 1. januáru 2005 alebo predtým a stanú sa nezamestnanými pred 1. januárom 2011.“

k) Znenie písmen a), b) a c) bodu 90 (Nemecko – Spojené kráľovstvo) v časti A sa nahrádza týmto:

„a) Článok 7 ods. 5 a 6 Dohovoru o sociálnom zabezpečení z 20. apríla 1960 (Právne predpisy uplatniteľné na civilné osoby slúžiace vo vojenských zložkách);

b) článok 5 ods. 5 a 6 Dohovoru o poistení pre prípad nezamestnanosti z 20. apríla 1960. (Právne predpisy uplatniteľné na civilné osoby slúžiace vo vojenských zložkách).“

l) Znenie bodu 142 (Španielsko – Portugalsko) v časti A sa nahrádza takto:

„Článok 22 Všeobecného dohovoru z 11. júna 1969 (Export dávok v nezamestnanosti).“

m) Znenie v bode 180 (Írsko – Spojené kráľovstvo) v časti A sa nahrádza takto:

„Článok 8 dohody zo 14. septembra 1971 o sociálnom zabezpečení (ktoré sa týka prenosu a zápočtu určitých odvodov v prípade zdravotných postihnutí).“

n) Bod 267 (Holandsko – Portugalsko) v časti A sa nahrádza takto:

„Článok 31 dohovoru z 19. júla 1979 (Export dávok v nezamestnanosti).“

o) Znenie bodu 298 (Fínsko – Švédsko) v časti A sa nahrádza takto:

„Článok 10 Nordického dohovoru o sociálnom zabezpečení z 15. júna 1992 o krytí dodatočných cestovných výdavkov, ak choroba počas pobytu v inej severskej krajine predražuje cestu naspäť do štátu bydliska.“

p) V časti B sa vypúšťajú nasledovné položky:

„2, 3, 5, 6, 7, 8, 9, 13, 16, 17, 19, 22, 23, 24, 48, 50, 51, 52, 53, 54, 58, 61, 62, 64, 67, 68, 69, 71, 72, 73, 74, 75, 79, 82, 83, 85, 88, 89, 90, 111, 112, 113, 114, 118, 121, 122, 124, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 136, 139, 140, 142, 145, 146, 147, 148, 149, 153, 156, 157, 159, 162, 163, 164, 165, 169, 172, 173, 175, 178, 179, 180, 184, 187, 188, 190, 193, 194, 195, 237, 238, 240, 243, 244, 245, 265, 267, 270, 271, 272, 274, 277, 278, 279, 288, 289, 290, 298, 299, 300.“

4. Časť B v prílohe IV sa mení a dopĺňa takto:

a) Pod položkou „D. NEMECKO“ sa text nahrádza takto:

„Starobné poistenie pracovníkov v poľnohospodárstve (Alterssicherung der Landwirte)“.

b) Pod položkou „J. TALIANSKO“ sa text nahrádza takto:

„Systém dôchodkového poistenia pre (Assicurazione pensioni per):

— praktických lekárov (medici)

— farmaceutov (farmacisti)

— veterinárov (veterinari)

— sestry, pomocný zdravotnícky personál, detské sestry (infermieri, assistenti sanitari, vigilatrici infanzia)

— psychológov (psicologi)

— inžinierov a architektov (ingegneri ed architetti)

— zememeračov (geometri)

— advokátov (avvocati)

— ekonómov (dottori commercialisti)

— účtovníkov a odborníkov v oblasti obchodovania (ragionieri e periti commerciali)

— konzultantov pre zamestnanosť (consulenti del lavoro)

— notárov (notari)

— colných deklarantov (spedizionieri doganali)

— biológov (biologi)

— agrotechnikov a poľnohospodárskych odborníkov (agrotecnici e periti agrari)

— obchodných zástupcov (agenti e rappresentanti di commercio)

— novinárov (giornalisti)

— priemyselných technikov (periti industriali)

— poistných matematikov, chemikov, agronómov, lesníkov, geológov (attuari, chimici, dottori agronomi, dottori forestali, geologi)“.

c) Pod položkou „R. RAKÚSKO“ sa text nahrádza takto:

„Dôchodkové systémy dôchodkových inštitúcií združení slobodných povolaní (Kammern der Freien Berufe)“.

5. Príloha VI sa mení a dopĺňa takto:

a) Pod položkou „C. DÁNSKO“ sa vypúšťa bod 6 písm. b).

b) Pod položkou „C. DÁNSKO“ sa vkladá tento text:

„11. Hlava III, kapitola 6 (dávky v nezamestnanosti) sa vzťahuje aj na dočasnú dávku nezamestnaným osobám, ktoré boli prijaté do systému ‚pružnej práce‘ (ledighedsydelse) (zákon č. 455 z 10. júna 1997). Pokiaľ ide o nezamestnané osoby, ktoré idú do iného členského štátu, uplatnia sa články 69 a 71 tohto nariadenia, ak tento členský štát má podobné systémy zamestnanosti pre tú istú kategóriu osôb.“

c) Pod položkou „D. NEMECKO“ sa vypúšťajú body 3, 11 a 17 a dopĺňajú sa tieto body:

„24. Pre výpočet teoretickej výšky uvedenej v článku 46 ods. 2 písm. a) nariadenia, v dôchodkových systémoch pre slobodné povolania, príslušná inštitúcia vezme za základ, so zreteľom na každý rok poistenia dosiahnutý podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek iného členského štátu, priemerný ročný nárok na dôchodok vyplývajúci z platenia príspevkov počas doby členstva v príslušnej inštitúcii.

25. Článok 79a nariadenia sa uplatňuje primerane na výpočet sirotských dôchodkov a príplatkov alebo doplatkov so zreteľom na deti z dôchodkových systémov pre slobodné povolania.“

d) Pod položkou „H. FRANCÚZSKO“ sa text v bode 7 nahrádza takto:

„Bez ohľadu na články 73 a 74 tohto nariadenia, príspevok na bývanie a prídavok na starostlivosť o deti podľa voľby rodičov (dávka pre malé deti) sa prizná len tým dotknutým osobám a ich rodinným príslušníkom, ktorí majú bydlisko na území Francúzska.“

e) Pod položkou „I. ÍRSKO“ sa vypúšťa bod 11,

f) Pod položkou „R. RAKÚSKO“ sa vkladajú tieto body:

„8. Pre výpočet teoretickej výšky podľa článku 46 ods. 2 písm. a) nariadenia, ktoré sa týka dávok alebo častí dávok dôchodkových systémov združení slobodných povolaní (Kammern der Freien Berufe), financovaných výlučne fondovým spôsobom alebo založených na systéme dôchodkových účtov, príslušná inštitúcia vezme do úvahy so zreteľom na každý mesiac poistenia dosiahnutého podľa právnych predpisov akéhokoľvek iného členského štátu, pomernú časť skutočne naakumulovaného kapitálu v príslušnom dôchodkovom systéme alebo kapitálu považovaného za akumulovaný v systéme dôchodkových účtov, a počet mesiacov poistenia v príslušnom dôchodkovom systéme.

9. Článok 79a nariadenia platí primerane pre výpočet sirotských dôchodkov a príplatkov alebo doplatkov k dôchodkom so zreteľom na deti z dôchodkových systémov pre slobodné povolania (Kammern der Freien Berufe).“

g) Pod položkou „Y. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“ sa text mení a dopĺňa takto:

i) V bode 2 písm. b) sa body i) a ii) nahrádzajú takto:

„i) manžel(-ka) alebo bývalý(-á) manžel(-ka), ak nárok uplatňuje:

— vydatá žena alebo

— osoba, ktorej manželstvo sa skončilo inak ako smrťou manžela(-ky), alebo

ii) bývalý(-á) manžel(-ka), ak nárok uplatňuje:

— vdovec, ktorému bezprostredne pred dosiahnutím dôchodkového veku nevzniká nárok na príspevok pre ovdoveného rodiča, alebo

— vdova, ktorej bezprostredne pred dosiahnutím dôchodkového veku nevzniká nárok na príspevok pre ovdovenú matku, ovdoveného rodiča alebo vdovský dôchodok alebo ktorá má nárok len na vdovský dôchodok v súvislosti s vekom vypočítaným podľa článku 46 ods. 2 nariadenia a na tento účel ‚vdovský dôchodok v súvislosti s vekom‘ znamená vdovský dôchodok splatný v zníženej sadzbe v súlade s oddielom 39 ods. 4 zákona o príspevkoch a dávkach sociálneho zabezpečenia z roku 1992.“

ii) Bod 22 sa vypúšťa.

PRÍLOHA II

Prílohy k nariadeniu (EHS) č. 574/72 sa týmto menia a dopĺňajú takto:

1. V prílohe 2 pod položkou „X. ŠVÉDSKO“ sa bod 2 nahrádza takto:

   „2. Pre dávky v nezamestnanosti: Inspektionen för arbetslöshetsförsäkringen (Švédska Rada pre poistenie v nezamestnanosti)“.

2. V prílohe 4 pod položkou „D. NEMECKO“ sa dopĺňa tento bod:

   „9. Dôchodkové systémy pre slobodné povolania:

   Arbeitsgemeinschaft Berufsständischer Versorgungseinrichtungen, Köln“.

3. V prílohe 10 pod položkou „C. DÁNSKO“ sa prvá zarážka v bode 1 nahrádza takto:

   „1. Na účely uplatňovania článkov 10c, 11 ods. 1, 11a ods. 1, článku 12a, článku 13 ods. 2 a 3, článku 14 ods. 1, 2 a 3 vykonávacieho nariadenia: Den Sociale Sikringsstyrelse, København“.

4. V prílohe 10 pod položkou „R. RAKÚSKO“ sa bod 1 nahrádza takto:

   „1. Na účely uplatňovania článku 14 ods. 1 písm. b), článku 14a ods. 1 písm. b) a článku 17 nariadenia:

   Bundesminister für soziale Sicherheit, Generationen und Konsumentenschutz (spolkový minister pre sociálne zabezpečenie, generácie a ochranu spotrebiteľa) po dohode s príslušným orgánom verejnej správy so zreteľom na osobitné systémy pre štátnych zamestnancov a po dohode s príslušnou dôchodkovou inštitúciou so zreteľom na dôchodkové systémy združení slobodných povolaní (Kammern der Freien Berufe)“.

5. Príloha 11 sa vypúšťa.

ODÔVODNENÉ STANOVISKO RADY

I. ÚVOD

Dňa 27. augusta 2003 predložila Komisia Rade návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a členov ich rodín pohybujúcich sa v rámci Spoločenstva, a nariadenie (EHS) č. 574/72, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 (rôzne zmeny a doplnenia).

Hospodársky a sociálny výbor zaujal svoje stanovisko 10. decembra 2003.

Konajúc v súlade s článkom 251 Zmluvy, Európsky parlament zaujal svoje stanovisko v prvom čítaní 11. marca 2004.

Komisia následne 30. apríla 2004 predstavila svoj zmenený a doplnený návrh, ktorý úplne akceptoval štyri zmeny a doplnenia prijaté Európskym parlamentom.

Rada prijala tri tieto zmeny a doplnenia úplne a jedno po obsahovej stránke.

V súlade s článkom 251 ods. 2 Zmluvy o ES prijala Rada svoju spoločnú pozíciu dňa 15. novembra 2004.

II. CIEĽ

Účelom nariadenia je aktualizovať nariadenia (EHS) č. 1408/71 ([1]) a č. 574/72 ([2]), zohľadniť zmeny vo vnútroštátnych právnych predpisoch a objasniť právnu situáciu v súvislosti s určitými článkami týchto nariadení. Zohľadňuje nedávny vývoj judikatúry Európskeho súdneho dvora, najmä tých rozhodnutí, ktoré sa týkajú osobitných nepríspevkových peňažných dávok, ktoré nie sú exportovateľné, ak spĺňajú osobitné kritériá a sú uvedené v prílohe IIa nariadenia (EHS) č. 1408/71. Nariadenie tiež zohľadňuje rozhodnutia, ktoré sa týkajú vzťahu medzi nariadením a ustanoveniami bilaterálnych dohôd o sociálnom zabezpečení, ktoré sa budú naďalej uplatňovať, ak splnia požiadavku na zahrnutie do prílohy III nariadenia.

III. ANALÝZA SPOLOČNEJ POZÍCIE

1. Zmeny a doplnenia Európskeho parlamentu

Európsky parlament prijal štyri zmeny a doplnenia k návrhu Komisie.

Všetky zmeny a doplnenia boli úplne zapracované do zmeneného a doplneného návrhu Komisie.

2. Stanovisko Rady k zmenám a doplneniam Európskeho parlamentu

Rada mohla úplne akceptovať tieto tri zmeny a doplnenia:

— Zmena a doplnenie 1, ktorej účelom je zaradiť do zoznamu osobitných nepríspevkových peňažných dávok tak, ako sú obsiahnuté v prílohe IIa nariadenia (EHS) č. 1408/71, príspevok, ktorý poskytuje španielska legislatíva: „príspevok na mobilitu na pokrytie cestovných nákladov“. Rada mohla akceptovať túto zmenu a doplnenie, pretože tento príspevok úplne spĺňa revidované kritériá ustanovené v spoločnej pozícii (t. j. musí byť „zameraný výhradne na poskytnutie osobitnej ochrany pre handicapované osoby, ktorá je úzko spätá so sociálnym prostredím príslušnej osoby v dotknutom členskom štáte“).

([1]) Nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a členov ich rodín pohybujúcich sa v rámci Spoločenstva.

([2]) Nariadenie Rady (EHS) č. 574/72, ktorým sa ustanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71.

— Zmena a doplnenie 2, ktorá sa snaží do zoznamu osobitných nepríspevkových peňažných dávok tak, ako sú obsiahnuté v prílohe IIa nariadenia (EHS) č. 1408/71, zaradiť príspevok, ktorý poskytuje írska legislatíva: „príspevok na mobilitu“. Rada mohla opätovne akceptovať túto zmenu a doplnenie, pretože tiež úplne spĺňa revidované kritéria ustanovené v spoločnej pozícii.

— Zmena a doplnenie 3, ktorej účelom je zaradiť do zoznamu osobitných nepríspevkových peňažných dávok tak, ako sú obsiahnuté v prílohe IIa nariadenia (EHS) č. 1408/71, príspevok, ktorý poskytuje legislatíva Spojeného kráľovstva: „podpora príjmu“. Rada mohla tak isto akceptovať túto zmenu a doplnenie, pretože spĺňa revidované kritériá v spoločnej pozícii.

Rada po preformulovaní tak isto akceptovala zásadu, ktorá podčiarkuje ústnu zmenu a doplnenie Parlamentu, ktorá sa snaží vyzvať členské štáty, aby prijali opatrenia na zaistenie toho, aby sa zmiernil škodlivý efekt istých zmien a doplnení urobených v zozname dávok v prílohe IIa (najmä, ak sa príspevok stane neexportovateľným kvôli svojmu zaradeniu do prílohy) v súvislosti s osobami, ktoré predtým dostávali tieto príspevky prostredníctvom prechodných opatrení alebo bilaterálnych riešení (pozri odôvodnenie 6).

IV. **ČLÁNOK 1 ODS. 5 NÁVRHU KOMISIE**

Cieľom článku 1 ods. 5 návrhu Komisie je zmena a doplnenie článku 33 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 1408/71, aby sa určilo, že zrážky nemocenských a materských príspevkov sa môžu uskutočniť zo všetkých dôchodkov vyplácaných dôchodcom, ak to stanovuje vnútroštátna legislatíva.

Rada sa rozhodla nezapracovať túto časť návrhu Komisie do svojej spoločnej pozície, do nadobudnutia účinnosti nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácií systémov sociálneho zabezpečenia.

Rada akceptuje potrebu rovnováhy medzi zníženými príspevkami a nákladmi vyplatených dávok tak, ako to predpokladá článok 33 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 1408/71. Možnosť zníženia príspevkov na základe všetkých dôchodkov vyplácaných dôchodcom sa odvodzuje z tejto zásady. Hoci v rámci procesu reformy a zjednodušenia nariadenia (EHS) č. 1408/71 a odvolávajúc sa na dohodu, že spôsoby uplatňovania článku 5 (asimilácia faktov) v súvislosti s článkom 30 (príspevky dôchodcov) zjednodušeného nariadenia (ES) č. 883/2004 by boli upravené vo vykonávacom nariadení, Rada sa domnieva, že v súčasnosti by bolo predčasné prijať takéto opatrenie. Rada sa taktiež domnieva, že musí byť zrejmé to, že na základe vnútroštátnej legislatívy nie je možné čerpať viac príspevkov ako v prípade, keby dotknutá osoba dostávala dôchodky podľa legislatívy daného členského štátu.

V. **OSOBITNÉ OTÁZKY SÚVISIACE S PRÍLOHOU IIA NARIADENIA RADY (EHS) č. 1408/71**

Návrh Komisie okrem iného požadoval zmeniť a doplniť článok 4 ods. 2a a prílohu IIa nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71, ktoré sa týkajú osobitných nepríspevkových dávok vo svetle súčasnej jurisprudencie Európskeho súdneho dvora s ohľadom na klasifikáciu „osobitných nepríspevkových dávok“, najmä rozsudkov z 5. marca 1998 v prípade C-160/96; Molenaar vs. *Allgemeine Ortskrankenkasse Baden-Wurttemberg* [(1998) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 843]; z 8. marca 2001 v prípade C-215/99, Friedrich Jauch proti *Pensionsversicherungsanstalt der Arbeiter* [(2001) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 1901) a rozsudku z 31. mája 2001 v prípade C-43/99, Ghislain Leclere, Alina Deaconescu a *Caisse nationale des prestations familiales* [(2001) Zb. súd. rozh. ESD, s. I – 4265).

Osobitné nepríspevkové dávky je možné definovať ako niečo medzi „tradičnými“ dávkami sociálneho zabezpečenia a sociálnou pomocou a sú podobné sociálnej pomoci v tom, že potreba je základným kritériom ich uplatnenia. Príloha IIa obsahuje zoznam takých dávok, ktoré sú priznané osobám výhradne na území členského štátu, v ktorom majú pobyt za podmienok článku 10a nariadenia (EHS) č. 1408/71 (a nie sú preto „exportovateľné“, ak sa takáto osoba presťahuje do iného členského štátu).

Kvôli uľahčeniu voľného pohybu osôb v rámci únie Komisia navrhla, že by sa zoznam mal zefektívniť a že množstvo dávok, ktoré sú v súčasnosti vymenované v prílohe IIa nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71, by sa malo zo zoznamu vyňať v súlade s judikatúrou Súdneho dvora.

Rada jednomyseľne súhlasila s revidovanými kritériami pre klasifikáciu položiek tejto prílohy tak, ako je to ustanovené v zmenenej a doplnenej verzii článku 4 ods. 2a nariadenia s podrobnosťami uvedenými v spoločnej pozícii. Tieto kritériá sa zhodujú s kritériami zahrnutými do textu článku 70 nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia na účely príslušnej prílohy daného nariadenia (prílohy X). S cieľom napomôcť uplatňovať tieto kritériá bolo navrhnuté, že uplatňovanie článku 4 ods. 2a by sa malo zamerať na zabezpečenie toho, že:

— dávky rovnakého typu, ktoré zdieľajú zhodné alebo obdobné črty, by sa mali kategorizovať rovnakým spôsobom, aby sa zabezpečilo súladné a jednotné zaobchádzanie,

— ak sa dávka nepovažuje za „osobitnú“ nepríspevkovú dávku, mal by byť upresnený vhodný systém koordinácie podľa článku 4 ods. 1, v prípade, že takýto systém existuje.

Rada sa tiež usiluje schváliť kritériá, ktorými sa určí zaradenie položiek do prílohy Iia, a určiť isté kľúčové vlastnosti systémov invalidity, ktoré by pomohli pri klasifikácií takýchto systémov pri poskytovaní „výhradnej osobitnej ochrany pre zdravotne postihnutých“. Na základe vyššie uvedeného prístupu by bolo možné dosiahnuť jednomyseľnú dohodu pri klasifikácií väčšiny položiek prílohy IIa, z čoho by vyplynulo podstatné zefektívnenie prílohy.

Nebolo však možné dosiahnuť jednomyseľnú dohodu o návrhu Komisie odstrániť určité osobitné položky z prílohy IIa. Dotknuté členské štáty nesúhlasili s tým, že navrhované kritériá by sa mali použiť pri definovaní dávok, ktoré boli vhodné na zaradenie do prílohy IIa. Tieto členské štáty chceli zachovať svoje položky v prílohe, pretože ich považujú za položky spĺňajúce požiadavky článku 4 ods. 2a a domnievajú sa, že súčasná judikatúra Európskeho súdneho dvora neodôvodňuje ich odstránenie z prílohy.

Z dôvodu umožniť prijatie nariadenia so zreteľom na celkový uskutočnený pokrok Rada súhlasila so zachovaním týchto položiek v prílohe IIa do neskoršej judikatúry Európskeho súdneho dvora, ktorá by mohla objasniť príslušné kritéria a následne iniciovať revíziu prílohy.

V tomto rámci Komisia urobila vyhlásenie k záznamu Rady, v ktorom zdôraznila, že zoznam položiek si môže vyžadovať revíziu na základe novej judikatúry Európskeho súdneho dvora, najmä vo vzťahu k dotknutým dávkam. Komisia vyhlásila, že si vyhradzuje právo obrátiť sa na súd a predložiť, ak to bude potrebné, návrh na revíziu zoznamu položiek prílohy IIa na základe zistení súdu.

Rada tiež súhlasila, že otázka koordinácie dávok pre telesne postihnutých, najmä vrátane tých, ktoré sú vyňaté z prílohy IIa nariadenia (EHS) č. 1408/71, buď uplatnením judikatúry Európskeho súdneho dvora, alebo podľa tohto nariadenia, by sa mali ďalej zvážiť, berúc do úvahy ciele článku 42 zmluvy so zameraním na osobitné návrhy, ktoré budú predložené pred koncom roka 2005.

VI. ZÁVER

Rada sa domnieva, že jej spoločná pozícia spĺňa kľúčové ciele pôvodného návrhu Komisie a že zapracovaním zmien a doplnení uvedených v časti III tohto vyhlásenia do veľkej miery zohľadňuje stanovisko Európskeho parlamentu v prvom čítaní.